

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0000
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

報天氣
今日最高最低
度十度溫最高
度四度溫最低

工罷止終即立令着局係關工勞詩卑 束結潮工業漿紙 工開多昨廠紙各

【卑詩訊】卑詩一萬二千七百名在罷工中之紙漿及造紙工人，於星期一晚上被省府勞工關係局下令即行復工。

勞工關係局主席紀拉諾表示，自從省府於上週通過法律要求終止罷工後，工人一幾已完全拒絕恢復工作。紀氏在卑詩省二十間紙漿廠之糾紛行動中，必須立即終止。

兩間工會領袖在星期一晚上終於從勞工關係局之命令，著令其一萬二千七百名會員星期來之業務停頓。

加拿大造紙工人工會主席羅曼，於星期一晚上與工會交涉人員商討後對記者說，我們尊重勞工關係局之裁定，各廠即可開工。

羅曼表示，我們將在週五方面之最後建議之基礎上，向工會建議拒絕該最後建議。

查紙漿及造紙業工會，係於本年二月二日由資方開關開始，資方共計有十四家林木公司。開關行動於四月二日因一紙漿及造紙業團體談判協約法例之製訂而告終。該法例於四月三日起生效。

工會方面當時立即將其糾紛案之一關廠被門外之牌改換為「罷工」牌。自去年六月以來，工會即沒有合約。

加拿大紙漿造紙及木工會主席羅曼說，省府之法律規定可由政府強制解決糾紛法，此係十九世紀三十年代以來最嚴厲迫工之法例。

美國邀請中國派科學家乘太空梭 中美將太空合作

【北京電】美國大使館發言人昨日稱，作為美中之太空技術合作協議之一部份，美國已邀請一位中國科學家乘太空梭。

發言人說，美國邀請一位中國技術人員協助，作聯合實驗，又謂現正等候中國官方之正式答覆。

中國係於一九七〇年四月進入太空時代，當時中國曾發射一具重一百七十三公斤之人造衛星，滿載科學儀器，並將「東方紅」國歌播回地球。

自此以後中國繼續發射一連串之實驗衛星，並已宣佈計劃發射一雲巴士日前日飛半小時。

【雲訊】星期一下午四時至五時止，大雲堆及威多利之巴士司機在此最繁忙之時，因無數搭客均乘搭此等巴士，因車內過於擁擠，乘客均感不適，且因車內過於擁擠，乘客均感不適，且因車內過於擁擠，乘客均感不適。

寒風冷雨中搭客均受苦

【雲訊】星期一下午四時至五時止，大雲堆及威多利之巴士司機在此最繁忙之時，因無數搭客均乘搭此等巴士，因車內過於擁擠，乘客均感不適，且因車內過於擁擠，乘客均感不適。

多倫多市酒店 僱員聯合罷工

【多倫多電】十間多倫多主要酒店之僱員，工會以壓倒性之票數通過於星期二日舉行罷工，但安省之勞工官員則急起防止。

酒店工作人員於星期一晚上通過罷工，據本報消息，多倫多市酒店之僱員，工會以壓倒性之票數通過於星期二日舉行罷工，但安省之勞工官員則急起防止。

加拿大五旬節會續教友 為香港移民湧入作準備

【特訊】加拿大五旬節會，一位牧師在該會刊物「五旬節」上撰文，請教友準備中國移民從香港湧入。

猶頓牧師在文章中稱，自英國表示當中國收回香港，它不會接收那些不願留港的人後，加拿大將成為香港中層居民的理想移居地。

猶頓牧師說：「我們必須準備好，以迎接他們。我們必須準備好，以迎接他們。我們必須準備好，以迎接他們。」

奧斯卡電影獎週一舉行 「母女情深」五項獲獎

【洛杉磯電】奧斯卡電影獎週一晚上在洛杉磯舉行，這是該片女主角麥蓮娜·白蘭度獲得最佳女主角獎。二十六年來首次獲得最佳女主角獎。

「母女情深」(The Godfather Part II) 獲得五項獎，包括最佳影片、最佳導演、最佳攝影、最佳編劇及最佳男配角。

香港地鐵公司工潮惡化 罷工行動昨日全面升級

【香港十日電】香港地鐵公司車務部員工反對公司推行「長短更」制而採取的罷工行動，今日全面升級。參加罷工行動的員工由昨日的六百多人增加至七百多人，佔車務部員工的九成。

地鐵公司發言人昨日警告說，如果車務部員工繼續罷工，將會被解僱，假如到時人手不能維持基本服務，地鐵將被迫停駛六個星期。他表示，公司解僱罷工員工後，可在六個月內訓練足夠的全新員工以操作整條鐵路。

失靈衛星已被捕回修理 太空梭上蜜蜂飛行不易

【加拿華盛頓電】太空梭挑戰者號昨日在回加大製造廠之機械人手臂，已將失靈之衛星捕回成功，並將之停放在貨倉的一個架上。

星期日前曾有一位太空步行之太空人試圖將衛星吊上，但不幸失敗，若昨日仍不能成功，則恐無一次機會，因太空梭之燃料不足。

港兩華人均重判

【雲訊】兩名香港華人因串謀將海洛英偷運入加拿大境，被法庭判處重刑。

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
電話: 682-1514

開業四週年紀念

特價快餐·各式小菜
一律九折酬賓

特價龍蝦尾每對 8.00 元
特價椒鹽大蝦 7.50 元

由四月五日至四月二十日止

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

3 YEAR GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

12% Interest paid annually

- 1 year GIC	10 1/2 %
- 30 to 119 days	9 1/4 %
- 120 to 269 days	9 1/2 %
- 270 to 364 days	9 3/4 %

For further information please call Mr. Clarence Chao 趙先生 at 687-0011

皇冠畫廊

溫哥華維多利亞街453號 (近29街)
電話: 874-0032

裱畫鏡架 招牌廣告

254-5661

OSLER WILLS BICKLE

1177 West Hastings Street, Suite 1409
Vancouver, British Columbia V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886

澳士拉股票公債有限公司

Mr. Ed F. Y. Jang
曾卓濃先生

本行開業以來，近百年歷史，總行設在多倫多，分行遍佈全加。現特聘曾卓濃先生為雲峰分行經理，為各界服務。

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION

海外信託銀行 (加拿大) 財務公司
(海外信託銀行 (加拿大) 全資附屬公司)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373

* 貸款利率表 *

房屋貸款：

分七年還款	分十五年還款	分十八年還款	分十八年還款
固定利率一年	固定利率一年	固定利率二年	固定利率三年
自住 11 1/2 %	12 %	12 1/2 %	12 3/4 %
出租 12 1/2 %	13 %	—	—
商業 13 %	13 1/2 %	—	—

其他貸款：

(1) 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收 1 1/2 %。

(2) 專業人士信用貸款，利率 13 1/2 %。

以上各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息 11 1/2 % 計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。

歡迎垂詢

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華打東街242-4號·242-244 E. Pender St.,
Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859

列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200

買米有嘢送·勿失良機

大量運到美國，泰國長身綠苗米，好叻好食

特別推出：

44磅	雙鳳米	\$16.50
44磅	雙天米	\$15.50
44磅	燈籠米	\$14.50
50磅	泰國長身綠苗	\$15.00
50磅	泰國香米	\$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止。

美藝寫字設計中心

文志裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (粵·國·英語)

華埠首創第一家

現成新屋圖則供應中心

首創華埠第一家
溫哥華文志裝修建築公司創辦，本公司備有現成新屋圖則供應中心，歡迎參觀。更有各種服務，包括範圍：

- (一) 繪圖：各類裝修材料，高級地毯，樓梯扶手，新款窗櫺，特價電器。
- (二) 管理：業主可自選購材料，本公司專人代管理建築，可免偷工減料或拖延工程之虞。
- (三) 代辦：代尋理想屋地，並建設新屋。
- (四) 設計：代設計及改圖及政府入稟申請。
- (五) 保養：投資物業，新舊保養。
- (六) 貸款：專人負責，代辦貸款手續。

本公司之信譽！
貴客們的保障！
有工程師為你計力點！
有設計師為你計角度！
有會計師為你計貸款！
有承建商為你省金錢！

免費諮詢圖則及地盤方法，歡迎來函索取。 取閱垂詢。

新張期內，裝修材料一律九折

混血兒

「混血兒」一詞，在過去，是帶有貶義的...

古時候

「古時候」一詞，在過去，是帶有貶義的...

新氣象新產物新幸福

在過去，新氣象、新產物、新幸福...

十四：惡客上門

「十四：惡客上門」一詞，在過去...

情詩一束

情詩一束，在過去，是帶有貶義的...

體面宜宜社字體在

「體面宜宜社字體在」一詞，在過去...

麗妃慘死不符史實

「麗妃慘死不符史實」一詞，在過去...

更別有警人心處

「更別有警人心處」一詞，在過去...

六平山

「六平山」一詞，在過去，是帶有貶義的...

避風港

「避風港」一詞，在過去，是帶有貶義的...

同政府打官司何足道

「同政府打官司何足道」一詞，在過去...

雙色筆

「雙色筆」一詞，在過去，是帶有貶義的...

不得驅欺

「不得驅欺」一詞，在過去，是帶有貶義的...

粵背婦人與路燈

「粵背婦人與路燈」一詞，在過去...

情海

「情海」一詞，在過去，是帶有貶義的...

日本有賭不成風

「日本有賭不成風」一詞，在過去...

如長林開筆

「如長林開筆」一詞，在過去，是帶有貶義的...

寒夜人龍

「寒夜人龍」一詞，在過去，是帶有貶義的...

雙色筆

「雙色筆」一詞，在過去，是帶有貶義的...

不得驅欺

「不得驅欺」一詞，在過去，是帶有貶義的...

同政府打官司何足道

「同政府打官司何足道」一詞，在過去...

雙色筆

「雙色筆」一詞，在過去，是帶有貶義的...

不得驅欺

「不得驅欺」一詞，在過去，是帶有貶義的...

粵背婦人與路燈

「粵背婦人與路燈」一詞，在過去...

情海

「情海」一詞，在過去，是帶有貶義的...

同政府打官司何足道

「同政府打官司何足道」一詞，在過去...

雙色筆

「雙色筆」一詞，在過去，是帶有貶義的...

不得驅欺

「不得驅欺」一詞，在過去，是帶有貶義的...

粵背婦人與路燈

「粵背婦人與路燈」一詞，在過去...

情海

「情海」一詞，在過去，是帶有貶義的...

同政府打官司何足道

「同政府打官司何足道」一詞，在過去...

雙色筆

「雙色筆」一詞，在過去，是帶有貶義的...

不得驅欺

「不得驅欺」一詞，在過去，是帶有貶義的...

粵背婦人與路燈

「粵背婦人與路燈」一詞，在過去...

情海

「情海」一詞，在過去，是帶有貶義的...

極到巧精，飾鑽年今。色春分平，朝新典古。包含珠寶廣告及美容建議。

宴會、禮貌、夫婦。包含家庭衛生講座、水臉洗、皮膚肉滑、精神煥發等內容。

家庭衛生講座。包含水臉洗、皮膚肉滑、精神煥發等內容。

美國追緝自然之靈

一賽車手兼攝影師成重要逃犯

【路透社佛羅里達州邁阿密六日電】一位澳大利亞籍賽車手兼攝影師，今天被列入美國十大「受通緝之最重要逃犯」名單之中。

聯邦調查局人員說，他們通緝三十九歲悉尼人傑克遜，以便向他偵訊幾個月前在邁阿密謀殺案中的角色。

聯邦調查局說，警方發現傑克遜的車輛在佛羅里達州博福特，而二十四歲邁克爾·傑克遜在三月十日在邁克爾·傑克遜的車輛上，在佛羅里達州博福特謀殺案中的角色。

聯邦調查局說，傑克遜在三月二十六日在邁克爾·傑克遜的車輛上，在佛羅里達州博福特謀殺案中的角色。

傑克遜在三月二十六日在邁克爾·傑克遜的車輛上，在佛羅里達州博福特謀殺案中的角色。

美國律師達六十萬人

佔全球律師三分之一

【特訊】在美國，二、三萬名律師正從事法律工作，而在全世界，則有六十萬名律師。

據一項由美國律師協會發表的報告指出，到今年年底，將有六十五萬名律師在全世界工作。

報告指出，在全世界，律師的數量正在迅速增加。在過去十年中，律師的數量增加了百分之六十。

報告指出，在全世界，律師的數量正在迅速增加。在過去十年中，律師的數量增加了百分之六十。

無腿男子育三嬰

安胎劑助他

【合衆國際社佛羅里達州邁阿密六日電】一名三個月大的三胞胎，在佛羅里達州邁阿密出生。

這名三胞胎的父親，是一位沒有腿的男子。他是在佛羅里達州邁阿密的一家醫院中，在安胎劑的幫助下，成功地產下了這三胞胎。

這名三胞胎的父親，是一位沒有腿的男子。他是在佛羅里達州邁阿密的一家醫院中，在安胎劑的幫助下，成功地產下了這三胞胎。



邁克爾·傑克遜在佛羅里達州博福特謀殺案中的車輛。

美十歲女童 誕下一女嬰

強戒成孕 叔父被追查

【合衆國際社芝加哥六日電】一名十歲女童，在芝加哥誕下一名女嬰。

這名女童的父親，是一位強戒成孕的男子。他的叔父，目前正在被警方追查。

這名女童的父親，是一位強戒成孕的男子。他的叔父，目前正在被警方追查。

業職選生學專大日

力引吸具最業行銀

【東京六日電】一項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。

這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。

這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。

營養太好會患癌

食水果患癌機會減半

【合衆國際社佛羅里達州邁阿密六日電】一項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。

這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。

這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。

【路透社佛羅里達州邁阿密六日電】一名三個月大的三胞胎，在佛羅里達州邁阿密出生。

這名三胞胎的父親，是一位沒有腿的男子。他是在佛羅里達州邁阿密的一家醫院中，在安胎劑的幫助下，成功地產下了這三胞胎。

這名三胞胎的父親，是一位沒有腿的男子。他是在佛羅里達州邁阿密的一家醫院中，在安胎劑的幫助下，成功地產下了這三胞胎。

【特訊】在美國，二、三萬名律師正從事法律工作，而在全世界，則有六十萬名律師。

據一項由美國律師協會發表的報告指出，到今年年底，將有六十五萬名律師在全世界工作。

報告指出，在全世界，律師的數量正在迅速增加。在過去十年中，律師的數量增加了百分之六十。

【合衆國際社芝加哥六日電】一名十歲女童，在芝加哥誕下一名女嬰。

這名女童的父親，是一位強戒成孕的男子。他的叔父，目前正在被警方追查。

這名女童的父親，是一位強戒成孕的男子。他的叔父，目前正在被警方追查。

【東京六日電】一項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。

這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。

這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。這項調查顯示，日本最大的銀行，正吸引大量的學生畢業生。

【合衆國際社佛羅里達州邁阿密六日電】一項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。

這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。

這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。這項研究顯示，吃水果和蔬菜，可以降低患癌的機會。

機器人系統
日本本田汽車公司
一個機器系統，能自動安裝車機系統。但新機器系統可免去人工操作。

本公司發言人說，通常需一至三名工人安裝車機系統。但新機器系統可免去人工操作。

這項機器系統由本田與安川公司合作開發。該系統已在本田工廠內使用。

這項機器系統由本田與安川公司合作開發。該系統已在本田工廠內使用。

余景輝會計師樓
辦理各類會計、稅務、審核、商業、保險、信託、遺產、法律、諮詢、及各項服務。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：681-4939

李璐琛會計師樓
會計、稅務、個人入息稅、保險、信託、遺產、法律、諮詢、及各項服務。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：321-4133

永興裝修公司
承接各類裝修工程，包括：油漆、木工、電工、水電、及各項裝修工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：433-9784

JIM'S WELDING
承接各類鐵工工程，包括：鐵窗、鐵門、鐵架、及各項鐵工工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：324-1020

達明電器工程
承接各類電器工程，包括：水電、油漆、木工、及各項電器工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：321-0393

中明
承接各類油漆工程，包括：油漆、木工、電工、水電、及各項油漆工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：325-5459

朱氏裝修
承接各類裝修工程，包括：油漆、木工、電工、水電、及各項裝修工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：433-9784

偉成建築公司
承接各類建築工程，包括：建築、裝修、及各項建築工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：420-9024

晶美裝修建築公司
承接各類裝修建築工程，包括：裝修、建築、及各項裝修建築工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：321-2945

HILLCREST PLUMBING
承接各類水喉工程，包括：水喉、油漆、木工、及各項水喉工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：879-5301

建利建築工程
承接各類建築工程，包括：建築、裝修、及各項建築工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：879-5301

鴻發餐廳
經營各類粵式小菜，包括：名廚主理、南北小菜、豬仔牛什、及各項粵式小菜。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：684-4600

日昌豆腐廠
生產各類豆腐產品，包括：豆腐、豆漿、及各項豆腐產品。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：254-2515

Time to give your home a whole new outlook
承接各類房屋裝修工程，包括：裝修、建築、及各項房屋裝修工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：872-0696

捷成藝術設計公司
承接各類藝術設計工程，包括：設計、繪圖、及各項藝術設計工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：321-4335

美林廣告公司
承接各類廣告設計工程，包括：設計、繪圖、及各項廣告設計工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：876-5211

基本鐵行
承接各類鐵工工程，包括：鐵窗、鐵門、鐵架、及各項鐵工工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：876-2453

鴻發餐廳
經營各類粵式小菜，包括：名廚主理、南北小菜、豬仔牛什、及各項粵式小菜。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：684-4600

晶美裝修建築公司
承接各類裝修建築工程，包括：裝修、建築、及各項裝修建築工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：321-2945

節省你的金錢 直接在廠家訂約 各類各牌百葉簾 30-50% 低過零售價

一寸清秀百葉簾 · 摺簾 · 木捲簾 · 垂直簾

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：276-2415

行草未華興
經營各類中藥產品，包括：中藥、藥材、及各項中藥產品。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：683-3838

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
承接各類視聽產品，包括：錄影機、錄影帶、及各項視聽產品。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：687-2293

基本鐵行
承接各類鐵工工程，包括：鐵窗、鐵門、鐵架、及各項鐵工工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：876-2453

溫哥華叉架起重機中心
承接各類起重機工程，包括：起重機、叉架、及各項起重機工程。

地址：溫哥華街打打街二百零二號
電話：253-4328

北美洲龍形體
育總會
陳穎川總堂
至孝篤親公所
陳英傑
海晏公所
加拿大馬氏宗
親總會
TOM & SON ENT. LTD.
福隆企業公司

大成珠寶金行
廣興肉食公司
廣州樓酒家
營裕貿易公司
香港市場九龍市場
漢宮酒樓
永興公司
利僑公司
金利源

林世強律師樓
交通投資公司何思思
中華特價中心
金山市場
南興行
中國參茸行
華貿市場
大昌公司
伍方公司

興華參茸行
華隆公司
芸生公司
華記菓欄
東海國際進出口
有限公司
僑益公司
劉恒信
大漢公報

胡璋
榮新圖書公司
中文報業
聯營公司
世界日報
國際日報
華納廣告有限公司
全敬賀

德信參茸國藥行新張誌慶
陳奕能中醫師
德智高妙方藥正
信義昭明客心歡

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
新張期間為酬謝僑胞愛護
由四月八日起至四月廿二日(週二)止
全部貨品一律九折
(特價品除外)

陳奕能中醫師免費解答中藥問題
專營 * 參茸補品 * 京菓海味
溫哥華緬街327號 電話: 687-6977

FRESH AIR TOUR 電話: 669-5140
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華, 片打東街一三一號, 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
(即第一影音舖內)
★ 日本, 台灣, 環島, 香港觀光團
出發日期: 五月31日, 費用: \$1008 至 \$1418
東京三日兩晚: 暢遊東京所有名勝地區, 晚上還去參觀歌舞表演。
台灣六日五晚: 環遊台北, 台南, 台中, 高雄, 著名旅遊勝地與台灣的各類出品, 晚上參觀台北最大的夜總會及嘗試蒙古烤肉, 台灣種植的各類水果, 真是其味無窮, 大家一齊去歡渡美好假期。
包括費用: 所有機場稅, 一日三餐, 一流酒店, 入場觀光費, 來回機票(一年期)。
★ 迪斯尼樂園, 三藩市, 李糯, 拉斯維加斯十日遊
出發日期: 五月十九日, 費用: \$328 至 \$478
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
出發日期: 逢星期六起程, 費用: 每位收 \$26

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址: 溫哥華金比街3106號(夾15街)3106 Cambie St., Vancouver
電話: 874-5251, 874-5252

特價酬賓席
每席特價一百三十八元
芝蔴手撕雞
蔥油焗龍蝦
蟹肉燕窩翅
京片皮鴨
椒鹽焗雞
海參鮮鮑片
清蒸大石斑
茄汁雞絲飯
甜品
九菜花象拔
大墊
每席特價一百三十八元
由名廚吳恩師傅主理, 有寬大停車場, 歡迎訂座。
營業時間: 上午十一時至下午三時, 下午五時至晚上十一時 (由四月一日起, 逢星期一休息)

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
168 E. PENDER ST., VAN., B. C. 外埠電話: 1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
地址: 溫哥華片打東街一六七號(商場內) (800) 663-1188 華埠分行: 片打西街一七號(商場內)
電話: 688-8321 688-2311

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發, 費用由\$2,950起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期: 4月29, 7月8日, 9月16日, 10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期: 5月10日, 6月28日, 8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期: 6月10日, 8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期: 4月7日, 6月2日, 7月28日, 9月1日, 10月27日

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司, 天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊(不包機票、雙人房計):
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根\$560
* 東京迪士尼三天遊\$99, 六天遊\$400
* 大阪、京都購機三天遊\$109
* 香港黃金假期:
來回機票連六晚酒店\$1099起
來回機票連十二晚酒店\$1199起

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷外歡一酒海京遠華祥南粵鼓冠專
捷埠迎應樓味菓年園發方香油珍營
妥電批俱用翅雜普涼鹹蓮蓮園醬醬統
當購發全品肚貨洱菓蛋蓉號料園辦

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

YORKSHIRE TRUST COMPANY 電話: (604) 685-3935
地址: 華埠片打東街130號

億兆信託銀業

儲蓄投資 最佳選擇

- 日日計息, 按月付息, 存款額不限
- 存款額低於三千元, 利息目前為六厘半
- 存款額多於三千元者, 利息多加四厘
- 存款超過五百元, 支票提款手續費全免
- 存款少於五百元, 支票提款每次只收廿五仙
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單

* RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
華埠分行: 經理: 張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

本餐廳重金禮聘 (香港大酒店)
香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理

全新餐款 精益求精 中午特價午餐

- * 車厘子會鷄胸
- * 菲律賓牛柳
- * 蔥菜焗三文魚
- * 印尼炒飯
- * 咖喱牛肉飛碟 / 雞肉飛碟
- * 羅賓三文治
- * 冷飲紅豆冰

* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場) 全日供應

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票, 有經驗專人代填ICBC及有免費車借用)

不論大小ICBC
為酬謝顧客
受各界顧客愛戴, 極
量及工作妥當, 極
採油, 能保證質
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證:

達新實業燕梳公司

879-6331



譚清華 327-3483 687-1985 PAGER 2204



曾太 434-7701

DASON REALTY & INSURANCE (CANADA) LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

DASON REALTY (HONG KONG) LTD. 香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403室 電話: 5-269076 電訊: 76734



梁秀嫻 261-9655 687-1985 PAGER 3855



馮沾 733-4736 687-7711-#410 (24HOURS)

* 買賣管理 * 地產物業 * 免費估價 * 移民地務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 忠誠服務 *

本公司曾被邀請參與於本年三月上旬在香港麗晶酒店舉行一年一度的美加地產展覽會成績斐然，赴會嘉賓，異地地產感與興趣，敝公司有見及此，特於香港開設分公司，提供香港各界人士有關一切溫哥華市的房地產及生意投資買賣，資料更協助辦理移民加拿大的各項手續，閣下欲有意出售各項物業生意，請隨時撥冗到敝公司商談或來電諮詢，敝公司各人定當盡力忠誠為閣下服務。



李志雄 Allen Lee 住家: 263-3842 公司: (英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

- ▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近貴族六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三層屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘。
▲四睡房，近女皇公園，上下廚廁齊，十萬有成交。
▲新屋快將興建，乃夾51街，標準地請電查詢。
▲十一萬平屋，53呎，近京士威道及31街。
▲一睡房相文，六百餘呎，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華觀屋，近交通，水電暖氣，開價十八萬四千。



涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A. United Realty Ltd.



北本拿比五房五層地大豪華屋23萬五歡迎約看。

- ▲東區五年兩房一廳相文，四萬五千元。
▲東西區業舖餐館多間急售。
▲西區五房三層近學校交通便，19萬七千。
▲著名遊艇碼頭經銷維修生意，七萬五。
▲阿省四年新八層賺錢相文二萬元首期即可。



UNITED REALTY LTD. MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C. 陳澤明 曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽 公司 437-9431 住家 263-4721 PAGER 687-7711 #7428

- ▲新屋即將完成: 1. 近緬街夾33街，樓上三房兩廳土庫。
▲新屋，近貴族六街，樓上三房兩廳土庫。
▲新屋，近貴族六街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫。



FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士 MULTIPLE REALTY LTD. 公司: 872-2604 (24小時) 中文: 254-1161

- 免費估價·經驗豐富
▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十萬零九。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅12萬，上下完。
▲東區，近巴士，僅14萬，三房兩廳。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。
▲近緬街，樓上三房兩廳土庫，僅14萬。



DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話: 876-8841 DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430

- ▲十二街夾乃五睡房，土庫完成，地33X125，八萬六。
▲城多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，兩睡房，九萬餘。
▲西區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。
▲東區近海廿三街，屋主低息貸款，年收十萬，低開支。



林文和 MICHAEL LIM 736-3831 (24 HOURS) 住家電話: 738-5797 UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER

- ◎東區兩睡房士德古觀屋，卅三呎地，35年新直線到唐人街，歡迎約看。 \$89,900
◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十呎面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇 \$154,900
◎本拿比四睡房TOWN HOME 三層一千七百呎面積，近交通，祇 \$87,000
◎PORT MOODY 六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 \$194,500
◎百老匯街旺士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 \$89,000 機不可失。
新屋! 新屋! 本公司有數間新屋供應，由14萬起



BB BLOCK BROS. 王震偉 DAVID WONG 678-7711 #1949 PAGER 678-7711 #1949 BUS. 321-6881 RES. 261-6054 (24小時) 5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

- 代理買賣地產物業，免費估價
▲AR BUTUS 區新觀大屋四睡房，噴水浴缸，觀木園，地33X122，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。
▲東區公園區，交通方便，地庫完成，價24萬餘。



KAM LAI 公司: 437-9431 住宅: 321-1286 免費估價，住宅房屋，商業樓宇

- 歡迎換屋
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎沙街夾23街，兩睡房，兩層土庫完成，只八萬三千元。
◎近F.N.B. 三年新屋，三睡房，土庫完成，開價十三萬餘。
◎生意
◎唐人街著名西餐店，百多座位，設備齊全，租金平，八萬九千元。
◎東區洗衣店，生意穩定，只三萬餘元。
◎唐人街著名西餐店，百多座位，設備齊全，租金平，八萬九千元。
◎東區洗衣店，生意穩定，只三萬餘元。
◎唐人街著名西餐店，百多座位，設備齊全，租金平，八萬九千元。
◎東區洗衣店，生意穩定，只三萬餘元。



華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD. 唐人街海外信託銀行三樓 公司電話: 685-2028 住宅電話: 277-5967



- 及全吉舖招租
▲近唐人街 (HASTINGS & CARROLL) 三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八間全新一房，二房相文出租，同上地址，近唐人街，交通方便，租廉，住滿一年免租。
▲一房，適合合英人士，及退休者，有小孩子的家庭也一律歡迎。
▲404, 406 B. HASTINGS, 地下出租，可作餐館及中國雜貨生意。
▲404, 406 B. HASTINGS, 地下出租，可作餐館。



LOVEROCK REALTY 立樂實業公司 請電話 謝先生 Res. 464-1968 Tel: 324-3888

- Robin Lai 歡迎換新 隨時預約參觀
▲2524 E. GEORGIA 四睡房，雙車房 \$89,900
▲3015 E. 14th AVE. 六睡房兩套半兩層，上下雙層鋼窗，大地 \$139,900
▲2770 W. 14th Ave. 33x122. 東區 5746 LANCASTER ST. 49.5x129.97
▲2866 CHARLES ST. 東區

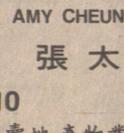


Louisa Tin 田潤芳 bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625 BB BLOCK BROS. PAGER: 680-7165 代理地產物業，免費估價

- ▲雲市中心商業地，士多店，生意好，日營五百，樓上兩房出租單位，月入 \$607 要價廿餘萬，生意連物業，歡迎查詢。
▲二層，商業地，現營業行舖，要價十一萬連物業。
▲西區市 SENTRIEL HILL 區，風景優美，備有海濱及市景，要價廿四萬九千，請試還價。
▲VENABLES 本拿比，33x122 地段，交通方便，學校近(土庫完成，Korstrasse halper) 要價十一萬九千。
▲二層 4x120 地，租 \$450, 要價六萬五。
▲緬街夾卅街，三睡房，交通方便，學校近，環境靜安，\$109,000



PHILIP CHEUNG 菲立張 公司: 261-7275 住家: 274-7610 精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價



AMY CHEUNG 張太

- 東區
▲1851 東十三街，土庫完成，三層樓上，十萬零九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廳，價十四萬九千。
▲西區
▲OAKRIDGE 五睡房大屋，廿三萬。



百萬能實業公司 阮光成 FLORIO YUEN CANADA PERMANENT TRUST 公司 682-6611 住家 321-9831

- ▲列治民咖啡室，48座，六日營業，時間短，租期長，12年來第一次出售，日做六百，價六萬九。
▲唐人街全新商業樓，高三層，地庫兩層，估計年租24萬，售二百六十萬。



4315 VENABLES \$119,900 4625 SOPHIA \$109,900

二層業舖，近本拿比，生意連實業，前舖後居 價 \$129,000 3158 VENABLES \$99,900



JOHNSON HO 住家電話: 464-7602

滿堂紅 實業 燕梳 有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著·經驗豐富

李兆梅



STELLA LEE 住家電話: 525-6983

生意買賣... 西區 KERRISDALE 高尚住宅區... 東區 59街近乃路, 果舖生意...

生意買賣

新舊房屋

西區 KERRISDALE 高尚住宅區... 東區 59街近乃路, 果舖生意...

特價急賣

高貴林 COULAKE 購物中心咖啡... 西區 KERRISDALE 高尚住宅區...

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard, Van. B.C. 關聯耀 KEITH QUAN 公住 家: 266-4155 住家: 266-8988

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M8 鄧敏浩 PETER WU 公住 家: 736-3831 住家: 261-6898

東區區租文一座, 共計五組... 西區美舖生意, 近酒房和巴士... 東區區租文一座, 共計五組...

三睡房城市屋, 六萬七千五百... 新屋, 西區, 19萬九, 五睡房... 三睡房, 25萬五, 19萬九...

馬國輝 FRANK MA 生意, 住宅, 物業, 免費估價... Dogwood Realty Ltd. 公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.] 公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD. 公司: 434-3177 住家: 872-4966 黃振樺

任氏實業公司 地產買賣 實業管理 任立三 Alex Ning 中文電話 464-5209

Good Rich Realty Corp. 4395 FRASER ST. VAN. 公司: 873-4811 住家: 879-3765 馬耀殿

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 325-6075 林尚忠 ALECK LAM 住家電話 327-5533

鍾留永 William L.W. Chong 代理買賣地產... 3228 82街, 全部翻新...

Goddard & Smith Realty Ltd. 高達·史密斯實業有限公司 1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2

A.E. LEPAGE 涂念賓 (仕嘉) TONY TOWE 公司: 985-9544 傳呼機: 667-3255

偉邦實業 Vanlage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok 公司: 874-1431 住家: 524-6998

A.E. LEPAGE Real Estate Services Ltd. Realtor 4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1 公司電話: [604] 299-1451

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 本市東區旺街商業樓...

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 東區老匯旺街, 卅餘座位咖啡室...

Success in Autoplan 1984 INSURANCE & LICENCE SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

REAL ESTATE and INSURANCE 伍黃秀英 Property Management SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話: 687-8899

實事實業燕梳有限公司

4月10日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1096.12 +25.85	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.80	黃金	382.40 +0.10
加元對港元	: 6.081	白銀	9.287 +0.02
加元對美元	: 0.7822	多倫多綜合指數	TSEC : 2328.80 +7.30
紐約杜瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL	ROYAL BANK	: 30.00 +1/8
INDEX (DJII)	: 1138.30 +4.40	SEAGRAM	: 42.1/4 +1/4
GENERAL DYNAMICS	: 45.1/8 +7/8	STELCO	: 26.1/8 +1/8
DELTA AIRLINES	: 33.1/4 +3/8	NORTHERN TELECOM	: 41.1/8 +1/2
GENERAL MOTORS	: 63.1/4 +1/4	CP ENTERPRICE	: 20.7/8 Unchanged
UNION CARBIDE	: 54.3/8 +1/4	ALCAN	: 41.1/4 +1/4
I B M	: 110.00 -3/8	CAMPBELL RED LAKE	: 34.1/2 -5/8
HOLIDAY INN	: 41.3/8 -3/8	GULF CANADA	: 18.1/8 +1/4
CITICORP	: 33.1/4 +1/4	BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.3/8 -1/8
3M	: 72.00 -1/8	BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.1/2 +1/4
STANDARD OIL OF OHIO	: 48.00 +1/8	溫哥華市綜合指數	VSEI : 1103.50 -1.10
BURLINGTON NORTHERN	: 41.00 +3/4	Tri-Powers Pet	0.57 +0.02
		Cruiser Minerals	1.34 +0.09
		Artillery Res.	0.40 -0.08
		Collingwood	0.46 +0.12
		Resources	3.65 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus. (604) 669-5514

福建省民農社旅辦城進

福建省三明市郊區列東大隊農民於一九八〇年，自籌資金一百萬元，在市內建起一座面積四千五百多平方米，七層樓的「進城旅社」。這個旅社提供進城農民、漁民、自產的魚、肉、蔬菜、水果、禽蛋、和社旅應歡迎遊客受時、明市三、線旅進的到來。旅社的落成，每年可給農民增加十萬多元的



中大預言家 左筆權

主講華僑之聲望與台命相人生、命理信託節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BOG #1101 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區福街611號 大門不貼招牌
文華商業大廈二樓候教 請上二樓211室
電話：(604) 681-1111

精工錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機、音響器材、電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保用期內，可得到免費修理、免費服務，專為方便和給您更好的服務

特設：先鋒汽車音響修理與安裝

電話：876-8320

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

樂聲牌 微波焗爐

用途廣 價合理

Panasonic 樂聲牌
NE-7850 Microwave Oven 微波焗爐

最新高級產品介紹

- 校正重量按鈕，可準確使不同重量之凍肉解冰及煮食，無需估計時間。
- 自動記錄煮食時間，保溫，及自動停止。
- 有自動旋轉盤，煮食火力均勻。
- 有不同火力制，按鈕使用容易。

本公司有華語職員講解詳細用法

中山安堂

林健龍

占卦、命理、風水、命理信託

地址：溫哥華唐人區福街611號

醫生老邁病痛死亡

這些事你想及想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分重擔嗎？請電：

或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER, B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

加華商業投資移民顧問

移民顧問

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING

328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339 688-2020

本辦事處專為各界人士協助辦理下列各項：

- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

黃國樑 Collin K Wong

太平洋影視音響中心

PACIFIC COAST ELECTRONICS

2725 E. HASTINGS ST. (SUSLOCAN)

TEL: 254-0737

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

▲代辦 I.C.B.C. 一切手續。
▲全車噴油翻新由二百九十五元起。
▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
▲(免費 TUNE UP) 祇收零件費。
▲專人修理大小汽車工程。
▲價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW TUNE UP 各種汽車 (免費代清潔引擎及估價) 專科持牌大僑代你：

大修 車頭引擎 ENGINE 尾牙 REAR END
化油器 CARB 自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

光輝汽車中心

A.P. AUTO

唐人街嘉士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St. Van.

四週年紀念酬賓特價

價錢公道·歡迎比較·

- * 汽車機件修理
- * 車身翻新噴油
- * 免費拖車服務 (溫哥華區內)
- * 免費汽車借用
- * 專人代辦 I.C.B.C. 手續

唐人街之全科汽車修理中心

廿四小時急修服務

直接傳呼：667-4352 (留電及姓名即覆)

營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時

國際駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

地址：386 號嘉士定東街 電話：684-3044

師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語 專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時

校長 林伯虎 電話：684-6039
教師 馮尚榮 電話：879-0319

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B.C. 251-5015

學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送

教授考取筆試

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

師資優良 收費公道 免費接機 送機 專人代辦 I.C.B.C. 手續

全課程 130 元 學生及新移民九折優待
電話：321-3371 曹先生或 253-1333 請留下姓名及電話

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試 全課程 130 元

CLASS 4 5 6 130 元

872-8717

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全課程 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 294-4009

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd

地址：城多利街 5869 號

電話：321-3722

考費 專人指導 免費接機 收費公平 師資優良 師資優良

校長：方勵到夫人 電話：298-4823

宇宙駕駛學校

Universe Driving School

校址：百老匯西街 119 號 7 室

免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班

特價八小時課程 \$136

電話：874-2524 437-9617

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成 筆試路試·收費公平

請電：876-8434 (MIKE) 周炳麟

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3351 KINGSWAY 全課程 120 元

歷史悠久，經驗豐富 教師黎美英 MAY LAI

434-5982 (廿四小時) 元

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。

教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話：874-4544 謝偉一

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

萬國駕駛學校

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及福街 223 室

電話：254-2805 校長 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

BLOCK BROS. REALTY LTD.



梁寶琴

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 34年新全磚土庫完成...



3994 NITHSDALE ST. 三房一廳土庫完成...



1157 E 16th AVE. 兩年新屋, 三房一廳...



2245 CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘



3352 ONTARIO ST. 兩房一廳, 土庫完成...



4580 Clarendon Rd. 四房一廳, 土庫完成...



1113 SEMLIN ST. 三房一廳, 土庫完成...



4270 E GEORGIA ST. 三睡入息屋, 北本拿比...



兩房一廳, 有土庫 14x6 PORT COQUITLAM...



20年新屋, 兩房一廳 土庫完成, 地大, 膠板地...



6040 BUCHANAN ST. 三房一廳土庫完成十萬餘...



33X122 1956 ADAM ST. 三房一廳土庫完成十萬餘...



北本拿比標準地, 兩房一廳, 九萬餘



兩房一廳, 36年 開價九萬九



1140 E 13th AVE. 五睡入息屋, 月入過千...



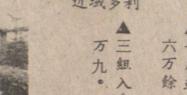
西區豪華城市屋, 風景優美, GRANVILLE & W.7



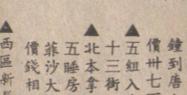
3418 E 45th AVE. 兩房一廳, 有土庫...



6392 KITCHENER ST. 豪華大屋, 北本拿比, 四十五萬餘...



1934 TRIUMPH ST. 四睡入息屋, 土庫完成...



北本拿比標準地, 兩房一廳, 九萬餘



三睡入息屋, 開價十萬零五...



1142 LILY ST. 急售三房一廳土庫完成...



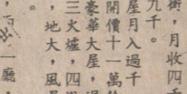
KILLARNEY 兩房一廳, 無土庫...



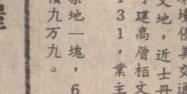
三睡入息屋, 開價十萬零五...



1934 TRIUMPH ST. 四睡入息屋, 土庫完成...



北本拿比標準地, 兩房一廳, 九萬餘



三睡入息屋, 開價十萬零五...

特大建築地 北本拿比新區建築地兩塊...

ANSON REALTY LTD. 3396 Cambie St. (at 18th Ave.) Vancouver, B.C. (604) 876-9222

林文達 PETER LIM 住宅: 277-7468 林珍玲 CHIN-LIN LIM 公司: 437-9700

百萬能實業公司 Canada Permanent Trust 住宅: 420-4665

陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd. 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

BB 公司 BLOCK BROS REALTY 公司: 273-3111 住宅: 291-2021

黎照洲 RICHARD LAI 住宅: 321-2945 孔太 THEODORA HUNG 住宅: 274-9421

ALEX LAM 林念強 住宅: 433-0064 HEDDY WONG 黃玉清 住宅: 526-1406

JOHN SHUM 住宅: 327-5636 沈慶俊 住宅: 667-0313 Century 21 電話: 872-0321

社區學院徵義務教師 上門教授新移民英語

(溫哥華訊) 溫哥華社區學院，為協助新移民適應加國生活，特設「上門教授新移民英語」義務計劃。該計劃由社區學院聘請具有教學經驗的教師，為新移民提供一對一的英語教學。有意擔任義務教師的人士，可向該院查詢詳情。

社區學院表示，該計劃旨在幫助新移民提高英語水平，以便更好地融入加國社會。義務教師將根據學生的需要，提供個性化的教學方案。此外，該院還提供其他類型的課程，如電腦、音樂和藝術等。

禮接交社作合原平 開熱况情歡聯西中

(溫哥華訊) 本埠平原原合作社，於三月廿九日(星期三)晚，在該社禮堂舉行「中西聯歡會」。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。平原原合作社社長李國強在致詞時表示，該社一直致力於為會員提供優質的服務，並希望通過類似的活動，增進會員之間的友誼。

當晚的聯歡會由中西人士共同主持，節目豐富多彩，包括中西音樂演奏、舞蹈表演等。此外，還有精彩的抽獎活動，贏取了會員們的熱烈參與。

李鄧氏太夫人 壽慶禮極榮

(溫哥華訊) 全加李鄧氏太夫人壽慶禮，於三月廿九日(星期三)晚，在溫哥華大酒樓舉行。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。李鄧氏太夫人壽慶禮籌備委員會主席李國強在致詞時表示，此次壽慶禮得到了各界人士的大力支持，感到非常榮幸。

壽慶禮當晚的節目豐富多彩，包括中西音樂演奏、舞蹈表演等。此外，還有精彩的抽獎活動，贏取了賓朋們的熱烈參與。

馬濯政翁喪禮 捐族團慈善款

(溫哥華訊) 馬濯政翁喪禮，於三月廿九日(星期三)下午二時，在溫哥華大禮堂舉行。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛莊嚴。馬濯政翁喪禮籌備委員會主席馬濯政在致詞時表示，此次喪禮得到了各界人士的大力支持，感到非常榮幸。

此外，多個族團也紛紛捐款，以表哀思。這些捐款將用於支持社區的各項公益事業。

談中醫治病的涼與熱

在華人社會中，無時無刻不在談論中醫治病。中醫治病，講究「涼與熱」的辨別。涼藥用於治療熱症，熱藥用於治療涼症。辨別涼與熱，是中醫治病的关键。涼藥能清熱解毒，熱藥能溫中散寒。只有辨別準確，才能藥到病除。

中醫治病，講究「因人、因時、因地」制宜。涼藥與熱藥的選擇，也要根據病人的體質、病情的輕重以及當地的氣候等因素來決定。只有做到因人、因時、因地制宜，才能發揮中醫治病的獨特優勢。

文化研究協會 清明祭祀先翁

(溫哥華訊) 溫哥華文化研究協會，將於四月四日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行清明祭祀先翁活動。屆時將有中西人士參加，共同緬懷先翁，祈求平安。

清明祭祀先翁是中國傳統文化的重要組成部分。通過舉行類似的活動，可以弘揚中華文化，增進中西人士之間的友誼。

雲峰親公所 籌款重建所址

(溫哥華訊) 雲峰親公所，為籌款重建所址，將於四月六日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行籌款晚宴。屆時將有中西人士參加，共同為重建所址籌款。

雲峰親公所表示，此次籌款晚宴將有精彩的抽獎活動，贏取了賓朋們的熱烈參與。籌得的款項將全部用於重建所址。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

預約影相 免費泊車
(請先用電話安排泊車)
合家影相 入籍相(黑白)4張4.80
護照相(彩色)4張8.80
耆英影相 紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、實辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評議員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

金然棧

金然棧 臘味 食過人人讚

另有鮮美白油腸
歡迎選購

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Main Street, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

誠信

餐館用具供應有限公司
1268 E. HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6A 1S6
電話: 251-1117

專營:
中式廚具
燒臘烤爐
各類器具
不銹鋼具
應有盡有

總經理: 史密夫
喜事定東街一二六八號

DORSET COLLEGE

環境優美, 設備完善, 交通方便
特設 GRADE 10 進修班 (四個月)
招收十、十一、十二級及大學預科學生
台灣及大陸學生可申請英文班
歡迎各國學生, 轉校學生及家庭查詢
有專人協助有關 8 月、9 月及 9 月
入學手續 TRANSFER, CREDIT, 轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電: 291-8686 或到本校
250 WELINGTON AVE.
BURNABY, B.C.
(英屬哥倫比亞) 4100

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

閣下是否對於自動提款機
之用法有疑問呢?

本行現有中文翻譯之自動提款機使用
方法章程可解答以上之問題, 此機
容許閣下每天二十四小時在戶口中存
入或提取款項。

歡迎親臨索取章程和申請表格
總行四〇〇號(英屬哥倫比亞)電話 665-6324
片打東街二六九號(華埠分行)電話 665-6323

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

本行現有中文翻譯之自動提款機使用
方法章程可解答以上之問題, 此機
容許閣下每天二十四小時在戶口中存
入或提取款項。

歡迎親臨索取章程和申請表格
總行四〇〇號(英屬哥倫比亞)電話 665-6324
片打東街二六九號(華埠分行)電話 665-6323

明德託兒所
Ming De Daycare Center

可申請政府免費或補助金
所補助, 負責接送及提供營養
所址: 510 Hastings Ave., Van.
電話: 251-1117

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

證各文牌便利空
險車代票航及
又出日平象國
日本平洋象國
代理理航及
特別代理
國泰航空

納偉旅行社
Nawee Travel

無遠弗屆, 無微不至
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
編街五三九號110室
也 Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

電話: (604) 689-0501

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4E2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對各類研究有二十餘年之經驗, 個別之所需各有不同, 凡對兒女、大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、退休儲蓄、退休儲蓄、生意保險等各項保險, 如蒙垂詢, 請即電洽, 極表歡迎。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
辦理回國機票
觀光、旅遊、安插
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船
公司、火車票、代訂
各地旅館, 快捷妥當。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

259 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊 DANNY LOWE
住家: 437-1785

中國遊
\$2999 全程22天

不到長城非好漢!!

香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·南京·北京

出發日期:
六月三日已滿, 七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日

●由經驗領隊, 劉傑星先生 DANNY LOWE 領隊
●全部一流酒店: 香港-香港大酒店
廣州-白天鵝賓館, 北京-麗都賓館
●在香港期間, 每日均有旅遊節目

●出發前有晚宴聚會, 講解中國情形, 及提供旅遊指南
●代辦手續, 並代申請旅遊完畢後之星期日停留
●機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD

150 E. PENDER ST. #418 150號
TEL: 604 669-6412 681-3816 或 1-437-6270

國內機票大減價

▲卡加利 \$104, 溫尼辟 \$114, 沙省 \$146,
雷德貝 \$156, 溫尼辟 \$198, 多倫多 \$249
滿地可 \$279, 渥太華 \$279, 紐約 \$389,
波士頓 \$399, 芝加哥 \$329, 三藩市 \$189
飛省 \$209, 檀香山 \$329, 倫敦 \$598.

▲中國旅行社四月份開始 \$2950.
暢遊: 廣州, 桂林, 杭州, 蘇州, 無錫, 南京
北京, 泰山, 長江三峽等名勝。
▲李錦三或四日團 \$199
拉斯維加斯三或四日團 \$299
代售各地特價票: 香港, 台灣, 星加坡, 曼谷
馬尼拉, 吉隆坡, 馬尼拉等地。
▲香港六號由 \$1099, 13號由 \$1199.
代售各款貨品, 歡迎選購。

安捷旅行社
EMPIRE TRAVEL

101-101 Pender St. Vancouver B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心對面二樓)

代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證,
豪華或廉價機票, 代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票, 價錢特平。

假期回港, 請早定座, 歡迎選購
電話: 六八八-七八八六

信覆會生學學大文中給理總陽紫趙

重中必顧香人望利 申國會及願港與益

態表化主民港香對速儘方中望希會生學大中

(香港十日專電)香港中文大學學生會於本年初以全民投票方式通過致信給中國總理趙紫陽...

香港歌星奚秀蘭 回安徽故鄉探親

(新華社合肥四月九日電)今晚，香港著名歌星奚秀蘭在電聲屏幕上和故鄉安徽省的廣大觀眾見面...

中美合作開發 水電等項工程

(香港十日專電)據中國新聞社消息，中美兩國有關部門和公司，最近達成了一些協議...

中國歸僑代表大會 今在北京正式開幕

各地代表相繼抵達北京。大會定於明天正式開幕。記者在代表們下榻的京西賓館，看到一個個用飛機、火車的代表團...

上海開始生產 家用微型電腦

(新華社上海四月九日電)上海第一家電子計算機廠在引進先進技術基礎上，將率先在國內開始生產家用微型電腦...

澳洲地口地區 加速發展步伐

(中國新聞社北京四月十日電)澳洲地口地區，最近正以驚人的速度發展。該地區已比較普及的電腦，除能進行運算...

和安公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 芽菜·荳芽·發行 電話: 684-0965

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

建築商兩座新大靚屋自賣 地址: 3530 WALKER ST. VANCOUVER B.C.

購買食品 請去 詩夫威 SAFEWAY 香蕉 55¢/公斤 \$1.00/4磅

華聲錄影公司 337 Gore Avenue Vancouver, B.C. 739 Columbia Street New Westminster

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

代理名廠家庭電器 洗衣機 乾衣機 吸塵機 微波爐

樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

